



ÁLVARO IRIARTE SANROMÁN

Universidade do Minho

O Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea como ferramenta para a codificação em português

O século XXI inicia-se, em termos lexicográficos, com a publicação do *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea* (DLPC) da Academia das Ciências de Lisboa, coordenado por Malaca Casteleiro (1936–2020), um dicionário concebido segundo as regras da moderna lexicografia.

Os dados recolhidos sobre a microestrutura do DLPC permitem avaliar muito positivamente este dicionário, destacando-se, relativamente aos dicionários disponíveis à data, particularmente pelo número de exemplos apresentados, pela informação de tipo pragmático e, de uma maneira especial, pela informação sobre as combinações lexicais. No DLPC, podemos encontrar unidades lexicais pluriverbais em forma de:

lemas hifenizados: **chapéu-de-chuva**;
concorrentes privilegiados: **+ de trigo** (s.v. **pão**);
combinatórias fixas: **casa de banho** (s.v. **casa**);
locuções: **por acaso** (s.v. **acaso**) e
expressões idiomáticas: **tirar a barriga de misérias** (s.v. **barriga**)

Trata-se de uma obra muito mais valiosa como dicionário codificador do que propriamente como uma ferramenta para auxílio na leitura dos autores portugueses. Talvez por isso tenha sido muito criticado (muitas vezes, do meu ponto de vista, de maneira leviana) aquando da sua publicação.

Um dicionário codificador, ou de produção, dá particular relevo à descrição das combinações lexicais relevantes de uma língua. É uma ferramenta ideada para ajudar o utilizador a elaborar textos (escritos ou orais) numa língua. A característica mais importante deste tipo de dicionários é que estes deverão fornecer ao utilizador mais informação de tipo combinatório, mas também de tipo semântico e pragmático, do que um dicionário descodificador, uma vez que, na atividade descodificadora, aplicamos estratégias de tipo textual ou pragmático que nos permitem inferir o significado de determinada unidade lexical ou combinação léxica, estratégias impossíveis no ato de codificação ou produção textual.